

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Мурманский арктический государственный университет»  
(ФГБОУ ВО «МАГУ»)

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**Б1.В.ДВ.03.01 Особенности логопедической работы с детьми-  
билингвами**

(название дисциплины (модуля) в соответствии с учебным планом)

**основной профессиональной образовательной программы  
по направлению подготовки**

**44.03.03 Специальное (дефектологическое) образование**

(код и наименование направления подготовки)

**Направленность (профиль) Логопедия**

(наименование направленности (профиля / профилей) / магистерской программы))

**высшее образование – бакалавриат**

уровень профессионального образования: высшее образование – бакалавриат / высшее образование –  
специалитет, магистратура / высшее образование – подготовка кадров высшей квалификации

**бакалавр**

квалификация

**очная**

форма обучения

**2021**

год набора

**Составители:**

Онопа Оксана Алексеевна, старший  
преподаватель кафедры СПиСП ППИ  
МАГУ,

Утверждено на заседании кафедры  
специальной педагогики и специальной  
психологии Психолого-педагогического  
института  
(протокол № 7 от 04.06.2021 г.)

Зав. кафедрой

Афонькина Ю.А.

**1 Цель освоения дисциплины (модуля):** формирование у студентов профессиональной компетентности в области логопедической работы с младшими школьниками, овладевающими русским (неродным) языком.

**2. Требование к результатам освоения дисциплины (модуля):**

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций.

Компетенция	Индикаторы компетенций	Результаты обучения
<p><b>ПК-1.</b> Способен к проектированию сопровождению индивидуальных образовательных маршрутов детей с нарушениями речи</p>	<p><b>ПКИ-</b>  <b>1.1.</b> Демонстрирует знания специфики ведения нормативной документации логопеда, реализующего разные варианты индивидуальных образовательных маршрутов детей с нарушениями речи, включая электронный документооборот; закономерностей и условий, норм и ограничений проектирования и реализации индивидуальных образовательных маршрутов с учетом особенностей развития детей с нарушениями речи; технологии проектирования и реализации индивидуальных образовательных маршрутов детей с нарушениями речи.  <b>ПКИ-</b>  <b>1.2.</b> Осуществляет ведение нормативной документации, включая электронный документооборот; проектирует и реализует индивидуальные образовательные маршруты детей с нарушениями речи;</p>	<p><b>Знать:</b>  - особенности речевого развития и психологического состояния детей-мигрантов с целью построения индивидуального образовательного маршрута;  - основные положения методики обучения русскому языку как иностранному;  - теоретические и методические аспекты изучения языковой способности детей, не владеющих или слабо владеющих русским языком;  - специфику планирования и организации индивидуальных и фронтальных форм коррекционной и учебной работы с детьми, овладевающими русским (неродным) языком.  <b>Уметь:</b>  - выявлять связи между целями обучения, видами коррекции и всеми элементами системы сопровождения детей-мигрантов;  - составлять индивидуальный образовательный маршрут психолого-педагогического сопровождения детей-мигрантов;  - подбирать дидактический материал для проведения коррекционной работы с учетом языковых особенностей детей и уровнем владения ими русским языком;  - отбирать и систематизировать языковой материал для проведения диагностической и коррекционной деятельности логопеда с учетом языковых особенностей детей-билингвов.  <b>Владеть:</b>  - навыками анализа устных и письменных высказываний с целью совершенствования процесса языковой адаптации детей-билингвов;  - навыками составления речевой карты или протокола педагогической диагностики;</p>

	<p>выявляет эффективность реализации индивидуальных образовательных маршрутов детей с нарушениями речи, при необходимости корректирует их содержание; консультирует педагогов, родителей (законных представителей) и обучающихся по вопросам сопровождения индивидуальных образовательных маршрутов детей с нарушениями речи.</p> <p><b>ПКИ-1.3.</b> Владеет технологией ведения нормативной документации, включая электронный документооборот; способами индивидуализации образования и сопровождения проектирования и реализации детьми с нарушениями речи индивидуальных образовательных маршрутов; технологиями проектирования и реализации индивидуальных образовательных маршрутов с учетом особенностей развития детей с нарушениями речи; методами выявления эффективности реализации индивидуальных образовательных маршрутов детей с нарушениями речи; навыками консультирования педагогов, родителей (законных представителей) и обучающихся по</p>	<p>- навыками анализа и корректировки содержания логопедической работы с детьми в период их языковой и психолого-педагогической адаптации.</p>
--	--	--

	вопросам сопровождения индивидуальных образовательных маршрутов детей с нарушениями речи.	
--	---	--

### 3. УКАЗАНИЕ МЕСТА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Особенности логопедической работы с детьми-билингвами» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений по направлению подготовки 44.03.03 Специальное (дефектологическое) образование, направленность (профиль) Логопедия

### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единицы или 108 часа (-ов) (из расчета 1 ЗЕ = 36 часов)

Курс	Семестр	Трудоемкость в ЗЕТ	Общая трудоемкость (час.)	Контактная работа			Всего контактных часов	Из них		Кол-во часов на СРС		Кол-во часов на контроль	Форма контроля
				ЛК	ПР	ЛБ		Из них в интерактивной форме	В форме практической	Общее кол-во часов на СРС	Курсовые работы		
4	8	3	108	14	20		34	8		74	-	-	зачёт
Итого		3	108	14	20		34	8	0	74	-	-	зачёт

Интерактивная форма реализуется в виде круглых столов и т.д.

### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ИЛИ АСТРОНОМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

№ п/п	Наименование раздела, темы	Контактная работа			Всего контактных часов	Из них		Кол-во часов на СРС	Кол-во часов на контроль
		ЛК	ПР	ЛБ		Из них в интерактивной форме	В форме практической		
3 семестр									
1	Психолого-педагогическое сопровождение детей-мигрантов в школе	2	4		6			18	
2	Особенности обучения русскому языку детей-	2	6		8			18	

	билингвов								
3	Обследование речевой деятельности младшего школьника с русским неродным языком	4	4		8	4		18	
4	Содержание логопедической работы с младшими школьниками, овладевающими русским неродным языком	6	6		12	4		20	
	<b>Итого</b>	14	20		34	8	0	74	зачёт

### **Содержание дисциплины (модуля)**

#### **Тема 1. Психолого-педагогическое сопровождение детей-мигрантов в школе**

Актуальность проблемы изучения учебно-образовательных аспектов адаптации мигрантов, в том числе, интеграции детей-мигрантов в российскую систему образования на всех его ступенях. Общая структура психолого-педагогического обеспечения детей-мигрантов. Направления и этапы психолого-педагогического сопровождения детей-мигрантов. Психологическая работа с родителями. Просвещение педагогического коллектива по работе с детьми-мигрантами.

#### **Тема 2. Особенности обучения русскому языку детей-билингвов**

Изучение уровня владения обучающимися русским языком. Типичные ошибки учащихся-билингвов, связанные с явлением интерференции. Коммуникативная методика обучения русскому языку, которая обуславливает практическую направленность обучения, функциональный подход к отбору материала, изучение лексики и грамматики на образцах речи, ситуативность. Особенности формирования коммуникативно-речевой компетентности ребенка билингва.

#### **Тема 3. Обследование речевой деятельности младшего школьника с русским неродным языком**

Характеристика речи ребенка с русским неродным языком. Схема обследования речи ребенка с русским неродным языком: анкетные данные; объективные данные; анамнестические данные; состояние речевой моторики; состояние дыхательной и голосовой функции; условия воспитания ребенка; уровень владения родным (не русским) языком (определяется совместно с родителями и на основании соответствующих характеристик); уровень владения русским языком (определяется логопедом); сопоставление результатов обследования уровня речевого развития на родном и русском языке. Логопедическое заключение.

#### **Тема 4. Содержание логопедической работы с младшими школьниками, овладевающими русским неродным языком**

Организация логопедической работы по преодолению речевых нарушений у детей, овладевающих русским (неродным) языком в области: формирования звуковой стороны речи; лексики русского языка; грамматики; связанной речи.

### **6. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, НЕОБХОДИМОГО ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

#### **Основная литература:**

1. Афонькина, Ю. А. Социальная и образовательная адаптация детей из семей мигрантов в условиях развития образования на Кольском Севере: проектирование деятельности образовательной организации: Монография [Текст] / Ю. А. Афонькина, Т.В. Кузьмичева, А.В. Бурцева. - Красноярск, 2014 – ISBN 978-5-906314-17-

8<http://www.masu.edu.ru/marcweb2/ShowMarc.asp?docid=130051>

2. Богомолова, М. И. Межнациональное воспитание детей: Учебное пособие [Текст] / М. И. Богомолова, Л.М. Захарова. - М.: Флинта, 2011. – Режим доступа: <http://bidlioclub.ru/index.php?paе=serch>.

3. Диагностика социально-психологической адаптации детей из семей мигрантов : метод. разработки к курсу во выбору "Психол.-пед. сопровождение детей из семей мигрантов, беженцев, вынужденных переселенцев" для обуч. по направл. подгот. "Спец. (дефектол.) образование", профиль "Дошк. дефектология" / Мурманский государственный гуманитарный университет ; М-во образования и науки РФ, Мурман. гос. гуманит. ун-т ; [авт.-сост. Ю. А. Афонькина, Т. В. Кузьмичева]. - Мурманск : МГГУ, 2015. - 54 с. - Лит.: с. 53. - Для студентов. - Для бакалавров. - ISBN нет : 58-04.<http://www.masu.edu.ru/marcweb2/ShowMarc.asp?docid=134948>

4. Закондырина, Э. Г. Особенности логопедической работы по формированию лексической стороны речи дошкольников, воспитывающихся в условиях двуязычия: Монография [Текст] / Ю. А. Афонькина, Е.И. Голишникова, Э.Г. Закондырина, Т.В. Кузьмичева и др. //Образование детей с ограниченными возможностями здоровья: современные подходы и психолого-педагогические технологии. - Мурманск, 2018. – с. 96-107 – ISBN: 978-5-4222-0272-0

5. ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА РАЗВИТИЯ РЕЧИ У ДЕТЕЙ. ОБУЧЕНИЕ ДВУЯЗЫЧНЫХ ДОШКОЛЬНИКОВ 2-е изд. Учебное пособие для СПО (Протасова Е. Ю., Родина Н. М. ; Под ред. Протасовой Е.Ю.)<https://urait.ru/viewer/teoriya-i-metodika-razvitiya-rechi-u-detey-obuchenie-dvuyazychnyh-doshkolnikov-456841#page/1>

6. Чиркина, Г. В. Преодоление речевого недоразвития у детей с неродным русским языком / Г. В. Чиркина, А. В. Лагутина // Воспитание и обучение детей с нарушениями развития. - 2013. - № 1. - С. 24-28.<http://www.masu.edu.ru/marcweb2/ShowMarc.asp?docid=106299>

#### **Дополнительная литература:**

1. Овчинников, А.В., Протасова Е.Ю. Двуязычие и дети со специфическим речевым недоразвитием [Текст]/А.В. Овчинников, Е.Ю. Протасова// Логопед. – 2011, № 5. – С. 6 – 17.
2. Петкевич, В.Б., Лапина Е.Ю. Дифференцированный подход к коррекции нарушений устной и письменной речи у детей с билингвизмом [Текст]/ В.Б. Петкевич, Е.Ю.Лапина// Логопед. – 2012, № 6. – С. 104 – 112.
3. Спиридонова, О.В. Формирование коммуникативной функции речи у дошкольников, не говорящих на русском языке / О.В. Спиридонова // Логопед. - 2014. – № 4. - С. 50-56.
4. Чиркина, Г.В., Лагутина А.В. Особенности логопедических занятий с детьми, овладевающим русским (неродным) языком [Текст]/Г.В.Чиркина, А.В. Лагутина// Воспитание и обучение детей с нарушениями развития. – 2013. - № 8. – С. 17-23.
5. Усанова, И.И. Педагогическая диагностика коммуникативно-речевой компетенции младших школьников, не владеющих или слабо владеющих русским языком / И.И. Усанова // Логопед. - 2014. – № 4. - С. 100-104.
6. Яшина, Н. Ю. Особенности исследования уровня владения русским языком детьми иммигрантов в начальной школе / Н. Ю. Яшина// Начальная школа. - 2017. - № 2. - С. 21-25.<http://www.masu.edu.ru/marcweb2/ShowMarc.asp?docid=146221>

#### **7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МО-ДУЛЯ)**

В образовательном процессе используются:

- учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой бакалавриата, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей).

- помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащённые компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ФГБОУ ВО «МАГУ».

Допускается замена оборудования его виртуальными аналогами.

## **7.1 ПЕРЕЧЕНЬ ЛИЦЕНЗИОННОГО И СВОБОДНО РАСПРОСТРАНЯЕМОГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ:**

**7.1.1. Лицензионное программное обеспечение отечественного производства:** Kaspersky Anti-Virus

**7.1.2. Лицензионное программное обеспечение зарубежного производства:**

MSOffice

Windows 7 Professional

Windows 10

**7.1.3. Свободно распространяемое программное обеспечение отечественного производства:**

Не предусмотрено.

**7.1.4. Свободно распространяемое программное обеспечение зарубежного производства:**

Не предусмотрено

## **7.2 ЭЛЕКТРОННО-БИБЛИОТЕЧНЫЕ СИСТЕМЫ:**

«Университетская библиотека online» — электронная библиотечная система-  
<http://biblioclub.ru/>

Электронно-библиотечная система издательства «Лань»— <http://e.lanbook.com/>

ЭБС «Юрайт» - <http://www.biblio-online.ru>

## **7.3 СОВРЕМЕННЫЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ БАЗЫ ДАННЫХ**

1. информационно-аналитическая система SCIENCEINDEX
2. Электронная база данных Scopus
3. Базы данных компании CLARIVATEANALYTICS

## **7.4. ИНФОРМАЦИОННЫЕ СПРАВОЧНЫЕ СИСТЕМЫ**

1. Справочно-правовая информационная система Консультант Плюс  
<http://www.consultant.ru/>
2. ООО «Современные медиа технологии в образовании и культуре».  
<http://www.informio.ru/>

## **8. ИНЫЕ СВЕДЕНИЯ И МАТЕРИАЛЫ НА УСМОТРЕНИЕ ВЕДУЩЕЙ КАФЕДРЫ**

Не предусмотрено.

## **9. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ ДЛЯ ЛИЦ С ОВЗ**

Для обеспечения образования инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья реализация дисциплины может осуществляться в адаптированном виде, с учетом специфики освоения и дидактических требований, исходя из индивидуальных возможностей и по личному заявлению обучающегося.